

Prabhu ji Tuma Candana Hama Pani

Un *bhajan* de Ravidas

Verset 1

प्रभु जी, तुम चन्दन हम पानी ।
जाकी अंग-अंग बास समानी ॥

prabhu jī, tuma candana hama pānī |
jākī aṅga-aṅga bāsa samānī //

Ô Seigneur, Tu es le bois de santal et je suis l'eau :
Ton parfum imprègne tout mon être.
Ton parfum pénètre toutes choses.

Verset 2

प्रभु जी, तुम घन-बन हम मोरा ।
जैसे चितवन चन्द्र चकोरा ॥

prabhu jī, tuma ghana-bana hama morā |
jaise citavana candra cakorā //

Ô Seigneur, Tu es le nuage et je suis l'oiseau *chātaka* ;
Dans la forêt de mon esprit, je garde les yeux fixés sur Toi,
Comme l'oiseau *chakora* garde l'œil fixé sur la lune.

Verset 3

प्रभु जी, तुम दीपक हम बाती ।
जाकी ज्योति बरै दिन-राती ॥

*prabhu jī, tuma dīpaka hama bātī |
jākī jyoti barai dina-rātī ||*

Ô Seigneur, Tu es la lampe et je suis la mèche :
Ta lumière resplendit jour et nuit.

Verset 4

प्रभु जी, तुम मोती हम धागा ।
जैसे सोन में मिलत सुहागा ॥

*prabhu jī, tuma motī hama dhāgā |
jaise sona mẽ milata suhāgā ||*

Ô Seigneur, Tu es la perle et je suis le fil.
En Ta compagnie, j'ai l'impression que l'or
Se met à exhiler un doux parfum.

Verset 5

प्रभु जी, तुम स्वामी हम दासा ।
ऐसी भक्ति करै रैदासा ॥

*prabhu jī, tuma svāmī hama dāsā |
aisī bhakti karai raidāsā ||*

Ô Seigneur, Tu es le Maître et je suis Ton serviteur.
Permets à Ravidas d'éprouver constamment une telle dévotion.

प्रभु जी, तुम चन्दन हम पानी ।
जाकी अंग-अंग बास समानी ॥

prabhu jī, tuma candana hama pānī |
jākī aṅga-aṅga bāsa samānī ||

Ô Seigneur, Tu es le bois de santal et je suis l'eau :
Ton parfum imprègne tout mon être.
Ton parfum pénètre toutes choses.



© 2022 SYDA Foundation®. Tous droits réservés.

Traduction issue de *L'Enthousiasme* par Swami Chidvilasananda
(Éd. en français © 1998 SYDA Foundation®), p. 71, 72, 74, 82 et 85.